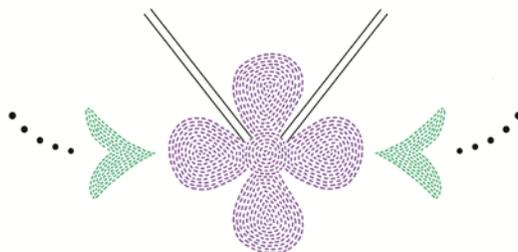


National Inquiry into
Missing and Murdered
Indigenous Women and Girls



Enquête nationale
sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées

**Enquête nationale sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées
Processus de consignation de la vérité
Première partie : Consignation des déclarations
Hampton Inn
Première Nation Membertou
Unama'ki (Île du Cap-Breton), Nouvelle-Écosse**



PUBLIC

Mardi 31 octobre 2017

**Déclaration - Volume 69
Eleanor Kabatay et Danny Paul,
à propos de Michelle Ginnish**

Déclaration consignée par Alana Lee

INTERNATIONAL REPORTING INC.
41-5450 Canotek Road, Ottawa (Ontario) K1J 9G2
Courriel: info@irri.net - Téléphone : 613 748-6043 - Télécopieur : 613 748-8246

II

TABLE DES MATIÈRES

Déclaration- Volume 69

Le 31 octobre 2017

Témoins : Eleanor Kabatay et Daniel Paul

PAGE

Témoignage d'Eleanor Kabatay & Daniel Paul. 1

Attestation de la sténographe. 67

Déclaration consignée par Alana Lee

Documents soumis avec témoignage : aucun.

III

AVERTISSEMENT

L'emploi de crochets [] dans la présente transcription indique que des modifications ont été apportées à la transcription certifiée afin de remplacer les informations jugées inaudibles ou indéchiffrables par le transcripateur d'origine. Les modifications ont été complétées sur la base de l'enregistrement audio source de l'audience et ont été apportées par Bryan Zandberg, greffier de l'Enquête nationale sur les femmes, les filles et les 2SLGBTQ autochtones disparus et assassinés, le 23 août 2018 à Vancouver, en Colombie-Britannique.

Déclaration publique 1
Eleanor Kabatay et Danny Paul
(Michelle Ginnish)

Membertou, Nouvelle-Écosse

--- --- À compter du jeudi 31 octobre 2017 à 13 h 44.

MME ALANA LEE : Je suis Alana Lee, de l'Enquête nationale sur les femmes et les filles autochtones disparues et assassinées, et je suis en entretien enregistré avec Eleanor Kabatay et Danny Paul. Ils sont tous les deux -- où êtes-vous -- d'où venez-vous?

M. DANNY PAUL : Membertou.

MME ALANA LEE : Nous sommes -- tous les deux de la Première Nation Membertou.

M. DANNY PAUL : Nous sommes frère et sœur.

MME ALANA LEE : Frères et sœurs. Nous sommes actuellement -- dans la Première Nation Membertou au Hampton Inn. Nous sommes le 31 octobre 2017, et il est 13 h 44. Alors, Eleanor et Danny, vous êtes ici à titre volontaire?

M. DANNY PAUL : Oui.

MME ELEANOR KABATAY : Oui.

MME ALANA LEE : Nous avons également dans la salle, Sandra Miller, une auxiliaire santé, et votre déclaration sera -- vous avez accepté que votre déclaration soit enregistrée sous format audio- --

M. DANNY PAUL : Oui.

MME ALANA LEE : -- et également sous format vidéo-?

1 M. DANNY PAUL : Oui.

2 MME ALANA LEE : OK. Alors, pour commencer,
3 que voudriez-vous -- y a-t-il quelque chose que vous
4 souhaiteriez dire aux commissaires?

5 M. DANNY PAUL : Comme je l'ai dit plus tôt,
6 je pense qu'il existe une situation qui n'est pas connue à
7 tous les ordres de gouvernement. Je l'examine d'un point de
8 vue historique; je remonte à l'époque de Cornwallis et ce
9 qu'il a fait à notre peuple, puis je regarde ce qu'Amherst
10 a également fait à notre peuple, à notre territoire et à
11 nos terres ancestrales, et je me suis demandé si là n'était
12 pas la cause fondamentale de l'acceptation de la société
13 sur ce qui est arrivé récemment à toutes nos femmes, nos
14 belles femmes et jeunes filles doivent être socialement
15 acceptables. Cela pourrait être expliqué par ce qu'ils nous
16 ont fait par le passé, le fait d'avoir tué notre peuple de
17 manière systématique --, puis se voir attribuer
18 un -- canton ou une statue érigée en leur honneur pour ce
19 qu'ils ont fait à notre peuple. Pour moi, vous savez, quand
20 je regarde la situation critique que vit notre peuple
21 aujourd'hui, est-ce si différent qu'il y a 300 ans lorsque
22 cela était socialement acceptable et est-il toujours
23 socialement acceptable d'avoir le droit de tuer notre
24 peuple? Pour moi, que vous regardiez la ville de Halifax,
25 dont Cornwallis était le fondateur, ou que vous

1 alliez -- elle est au bon endroit --, ou que vous veniez à
2 Amherst, vous savez, où cet homme, qui a sciemment donné à
3 notre peuple des couvertures contaminées par la variole.
4 Cela n'a pas eu d'importance, et c'est ce qu'ils font, et
5 maintenant, récemment, ils ont créé une autre entreprise en
6 Colombie-Britannique. Vont-ils honorer cet homme pour ce
7 qu'il a fait, comme cela a été fait pour Cornwallis et
8 Amherst?

9 Alors, vous savez, je pense que nous devons
10 examiner cette situation, discuter et s'interroger sur
11 cette situation et -- et charger la Commission d'enquête de
12 trouver une réponse, mais aussi d'exiger des éléments de
13 réponse à tous les niveaux du Gouvernement. Vous savez, je
14 ne peux parler que des terres ancestrales d'où je viens,
15 alors quand je regarde -- quand je -- quand je vois tout ce
16 qui se passe maintenant et les expériences du
17 peuple -- parlant anishinaabe ou des Cris, des Pieds-Noirs,
18 les Gens-du-Sang, les Haïdas, toutes ces populations
19 différentes situées partout dans le pays, y a-t-il -- vous
20 savez, et il y a des expériences similaires à ce que nous
21 avons vécu ici, et cela a-t-il été rendu socialement
22 acceptable?

23 **MME ALANA LEE** : Merci. Nous venons d'avoir
24 l'aînée (~~inaudible~~) [Aînée 1]? Quel est votre nom de
25 famille?

Déclaration publique
Eleanor Kabatay et Danny Paul
(Michelle Ginnish)

4

1 M. DANNY PAUL : Oui.

2 MME ELEANOR KABATAY : Oui.

3 MME ALANA LEE : [Aînée 1]? Oui, elle vient
4 de nous rejoindre.

5 INTERLOCUTEUR NON IDENTIFIÉ : Oh. Je pensais
6 que vous étiez (inaudible) [s'adressant à eux].

7 MME ALANA LEE : Non.

8 INTERLOCUTEUR NON IDENTIFIÉ : (Inaudible).

9 MME ALANA LEE : Non, (inaudible), juste pour
10 la vidéo. Désolée Danny. Oui, vous faisiez le lien --

11 M. DANNY PAUL : Oui, et --

12 MME ALANA LEE : -- le lien fort entre
13 l'époque de la colonisation et l'ère contemporaine.

14 M. DANNY PAUL : Oui, et vous savez, c'est
15 pour moi une forme de génocide systémique qui se perpétue
16 encore aujourd'hui, et lorsque je regarde en arrière et que
17 je vois l'incident qui a frappé notre famille avec la perte
18 de Michelle, j'étais à l'hôpital pour lui faire une
19 cérémonie de libération.

20 MME ALANA LEE : Désolée de vous interrompre.
21 Pouvez-vous indiquer le nom de Michelle?

22 M. DANNY PAUL : Michelle Ginnish.

23 MME ALANA LEE : Michelle Ginnish.

24 M. DANNY PAUL : Oui. Elle est l'une des --

25 MME ELEANOR KABATAY : Michelle Ray Ginnish.

1 **M. DANNY PAUL** : -- l'une des victimes ici
2 dans notre communauté, et quand je suis arrivé là-bas, la
3 police et le personnel médical m'ont dit que je n'avais pas
4 le droit de faire quoi que ce soit. Je n'étais pas autorisé
5 à la toucher. Je n'avais pas le droit de faire quoi que ce
6 soit parce qu'elle constituait une preuve.

7 **MME ELEANOR KABATAY** : Vous savez, ils m'ont
8 dit la même chose parce que je voulais la toucher là-bas et
9 je voulais juste qu'elle sourit parce que c'était dur pour
10 moi, et ils m'ont dit de quitter la chambre ou alors ils
11 appelleraient -- ils allaient appeler la sécurité. Mais
12 c'était ma seule fille.

13 **M. DANNY PAUL** : Oui.

14 **MME ELEANOR KABATAY** : Et je ne peux
15 pas -- c'est -- vous savez, je -- c'est triste. Je ne
16 pouvais pas y croire, mais c'est ce qui s'est passé. C'est
17 également ce qu'ils m'ont dit. Ils m'ont dit de quitter la
18 pièce, mais tout ce que je voulais faire, c'était
19 simplement de la toucher là [ses cheveux] encore une fois,
20 mais ils ne m'ont pas laissée la toucher. Ils allaient
21 appeler la sécurité.

22 **MME ALANA LEE** : Donc vous n'avez pas pu
23 faire la --

24 **M. DANNY PAUL** : Je n'ai rien pu faire.

25 **MME ALANA LEE** : -- la cérémonie de

Déclaration publique
Eleanor Kabatay et Danny Paul
(Michelle Ginnish)

6

1 libération, et vous n'avez pas pu rester pour les dernières
2 minutes -- les dernières minutes de votre fille.

3 M. DANNY PAUL : Non.

4 MME ALANA LEE : Qu'est-ce qui -- s'est passé
5 pour qu'elle soit amenée à l'hôpital (inaudible)?

6 M. DANNY PAUL : Elle n'était pas à
7 l'hôpital. Elle était à une fête avec un -- un groupe de
8 ses amis, puis elle --

9 MME ELEANOR KABATAY : Elle était chez notre
10 cousine, et il y avait quelque chose à la convention -- ou
11 quelque chose comme ça -- centre commercial, et donc ils
12 allaient s'y rendre. Ils faisaient la fête en chemin et ils
13 se sont arrêtés à un endroit où il y avait une autre fête,
14 et, voilà, c'est là qu'elle a été tuée.

15 M. DANNY PAUL : Elle a été poignardée à la
16 nuque par (inaudible) [par l'un de ses amis].

17 MME ELEANOR KABATAY : Je ne pense pas -- je
18 ne pense pas (indiscernable) [qu'elle était son amie].

19 M. DANNY PAUL : Et tout le monde buvait
20 durant un moment, et d'après ce que j'ai entendu, il -- il
21 s'avère que Michelle parlait avec cette fille à propos de
22 ses filles, ses enfants, et il était plus important pour
23 elle d'être à la maison avec ses enfants qu'à cette fête
24 dans le bus.

25 MME ELEANOR KABATAY : Parce qu'ils

1 fumaient -- ils consommaient de la drogue dans la salle de
2 bain. Michelle est entrée ~~dans~~ [est sortie de] la salle de
3 bain et elle leur a dit. Elle leur a dit qu'ils devraient
4 être à la maison avec leurs enfants au moment où elle
5 sortait de la salle de bain. Il y a plusieurs [versions]
6 différentes (~~inaudible~~), voilà ce qu'ils ont dit
7 (~~inaudible~~).

8 **M. DANNY PAUL :** Oui, voilà la raison pour
9 laquelle elle est allée à l'hôpital, et l'autre fille est
10 allée à la maison, a pris quelques couteaux, puis elle est
11 revenue et elles ont eu une dispute sur le palier, oui, et
12 c'est là qu'elle a été poignardée.

13 **MME ELEANOR KABATAY :** Elle était assise là
14 avec [C.] et elle a dit à [C.] : « Je ne peux pas respirer,
15 je crois que j'ai été poignardée. » et [C.] s'est rendu
16 chez elle en courant. Vu que toutes les maisons sont
17 proches, [C.] est rentrée chez elle en courant et a appelé
18 une ambulance. Au moment où l'ambulance est arrivée, elle
19 était déjà morte.

20 **MME ALANA LEE :** Quand cela s'est-il produit?

21 **M. DANNY PAUL :** En 2005, c'est ça? Oui, cela
22 fait maintenant quelques années.

23 **MME ALANA LEE :** Et cela s'est produit ici à
24 Membertou.

25 **M. DANNY PAUL :** Ouais, c'est juste -- juste

Déclaration publique
Eleanor Kabatay et Danny Paul
(Michelle Ginnish)

8

1 au coin de la rue, et, vous savez, quand -- tout s'est
2 passé si -- si vite. C'est mon beau-frère qui est venu me
3 prévenir, mais j'avais déjà entendu la sirène de
4 l'ambulance, des voitures de police qui roulaient à toute
5 vitesse. Je me suis dit que quelque chose de grave était
6 arrivé.

7 **MME ALANA LEE** : Mmh.

8 **M. DANNY PAUL** : Et environ cinq minutes plus
9 tard, mon beau-frère a frappé violemment à ma porte. Je lui
10 ai ouvert et il m'a dit : « Tu sais, Michelle est morte. »
11 C'est comme ça qu'il me l'a annoncé, et -- oh. Et j'ai
12 juste eu le temps de m'habiller, j'ai pris mon camion et,
13 vous savez, j'ai commencé à conduire et j'ai découvert où
14 ça s'était passé, et -- j'avais trop de colère en moi,
15 et --

16 **MME ELEANOR KABATAY** : Elle était ma seule
17 fille, et deux de mes fils, je pense, étaient également sur
18 les lieux. Ils essayaient de -- ils essayaient de
19 la -- ramener à la vie et ils pouvaient la sauver, et ils
20 ont juste (~~inaudible~~) [brisé]. Ils -- ils ne pouvait pas.
21 Elle est morte -- elle est morte devant leurs yeux, ils
22 n'ont donc pas eu assez de temps pour -- depuis, mes trois
23 garçons vont de problème en problème et vivent des moments
24 difficiles.

25 **MME ALANA LEE** : C'est difficile à regarder.

1 **M. DANNY PAUL** : Eh bien, oui. Eh bien, vous
2 savez, les -- deux garçons les plus âgés étaient à Halifax
3 [fils 1] et [fils 2]. Je devais aller les chercher le
4 lendemain et, avant d'y aller, j'ai dit aux policiers
5 qu'ils devaient emmener cette famille hors de la ville, la
6 famille de la fille qui avait poignardé Michelle.

7 **MME ALANA LEE** : Oui.

8 **M. DANNY PAUL** : Et --

9 **MME ALANA LEE** : Comment s'appelait-elle
10 cette fille?

11 **M. DANNY PAUL** : Krystal Paul. Oui, elles
12 étaient voisines. Et ils ne comprenaient pas pourquoi, et
13 j'ai dit: « Écoutez-moi, je connais ces garçons, je les ai
14 en partie élevés, et je sais -- ce qui se passe dans leur
15 tête en ce moment. Si vous n'emmenez pas ces gens hors de
16 la ville, ils vont les tuer. C'est aussi simple que ça. La
17 prison n'est pas un problème pour eux.

18 **MME ELEANOR KABATAY** : Ils ont toujours
19 (*inaudible*) [toute la réserve était folle de rage].

20 **M. DANNY PAUL** : Et puis -- vous savez,
21 ensuite toutes ces femmes qui étaient amies avec Michelle,
22 elles se sont également montées contre leur famille, oui,
23 alors c'était -- c'était vraiment une période très tendue
24 pour tout le monde, vous savez, et puis quand je vois
25 comment -- ce que ma sœur ici a dû vivre, mais aussi mes

1 autres sœurs parce que nous savons -- nous -- nous avons
2 élevé Michelle tous ensemble. Nous avons -- nous lui
3 avons permis de devenir qui elle était, et quand vous
4 voyez que tout s'arrête comme ça, vous ne voyez pas --

5 **MME ALANA LEE** : Quel âge avait-elle?

6 **M. DANNY PAUL** : Eh bien, elle avait 21 ans,
7 hein, je pense, oui.

8 **MME ELEANOR KABATAY** : 22.

9 **M. DANNY PAUL** : 22?

10 **MME ELEANOR KABATAY** : Oui, parce qu'elle
11 était née en 1980.

12 **M. DANNY PAUL** : Oui, et quand -- c'était
13 encore un enfant qui venait de m'être enlevé. J'avais déjà
14 perdu un enfant, un bébé. Il est mort -- il est mort dans
15 mes bras, et quand c'est arrivé, ça s'est reproduit, et
16 donc quand je regarde en arrière et que je vois mes sœurs
17 et, vous savez, ce qu'elles sont capables de faire et
18 comment elles sont capables de faire face à cette
19 situation, c'est incroyable.

20 **MME ALANA LEE** : Mmh.

21 **M. DANNY PAUL** : Et, vous savez, c'est triste
22 à dire, mais nous étions déjà proches, mais cela nous a
23 même rapprochés et resserrés parce que nous ne voulions
24 plus que quelque chose arrive aux membres de notre famille.

25 **MME ELEANOR KABATAY** : Vous savez, ce qui m'a

1 surprise, c'est peu de temps après l'enterrement, moins
2 d'un mois, la police est arrivée, puis j'ai dû aller au
3 tribunal dans le cadre de la poursuite en justice, et mes
4 deux fils, [Fils 3] et [Fils 1], je pouvais sentir leurs
5 mains, et ils ont dit : « Ça va maman? » Et j'ai dit oui,
6 parce que j'essayais d'être forte pour eux, et ils ont
7 juste -- elle n'a pris que cinq ans et elle n'a passé que
8 trois ans là-bas, puis ils ont dit qu'elle avait eu une
9 peine moins lourde que ça. Elle est sortie plus tôt.

10 **MME ALANA LEE** : Mmh.

11 **M. DANNY PAUL** : Et c'est là où je ne
12 comprends pas, parce que le Procureur de la Couronne,
13 lorsqu'il est venu me voir pour la première fois à ce
14 sujet, il m'a dit : « Nous allons l'inculper pour meurtre
15 au premier degré. » J'ai répondu : « Bien, d'accord. » Vous
16 savez.

17 **MME ALANA LEE** : Mmh.

18 **M. DANNY PAUL** : Et c'est ce qu'ils allaient
19 faire, mais finalement, elle a été accusée d'homicide
20 involontaire, et, comme elle l'a dit, elle a pris cinq ans,
21 mais elle n'a purgé une peine d'emprisonnement que d'un an
22 et demi.

23 **MME ALANA LEE** : Un an et demi?

24 **M. DANNY PAUL** : Un an et demi, et lorsque
25 l'Enquête nationale a démarré il y a trois ans, j'étais à

1 Halifax, et on nous a demandé de participer au début du
2 processus, et il s'avère que l'un des -- l'un des
3 intervenants qu'ils avaient nommés était le père de la
4 fille qui avait tué Michelle.

5 **MME ALANA LEE** : Oui.

6 **M. DANNY PAUL** : Oui.

7 **MME ELEANOR KABATAY** : Mon fils a également
8 très mal vécu cela, parce qu'il a dit : « Oh, je » -- mon
9 fils a fait des allers-retours en prison depuis ce qui
10 s'est passé. Ils -- je ne sais pas. Ils venaient tout juste
11 (~~inaudible~~) [sorti] et ensuite mon fils a dit -- donc il
12 était en prison, puis il a dit quand (~~inaudible~~) [le père
13 de Krystal Paul] est entré, et alors ils devaient faire une
14 cérémonie de la fumée --, pas une cérémonie, mais ils
15 devaient quand même faire quelque chose, alors [Fils 2] a
16 juste dit pour sortir le -- juste -- pour sortir ce qu'il
17 avait en lui, il a dit : « J'avais envie de le tuer. » Mais
18 il a dit -- mais il a dit : « Je voulais juste sortir de
19 là. » Puis, -- il a dit, donc il a dû faire face à cet homme
20 et au fait que sa fille a tué sa sœur.

21 **MME ALANA LEE** : Mmh.

22 **MME ELEANOR KABATAY** : Mais, vous savez, nous
23 ne-- vous savez, comme le temps -- vous savez, nous ne les
24 détestons pas. Nous ne les haïssons pas. C'est juste elle
25 que j'ai vraiment -- et comment -- la manière avec laquelle

1 elle s'en est sortie aussi facilement.

2 **M. DANNY PAUL** : C'est ce qui est le plus
3 problématique, hein.

4 **MME ALANA LEE** : Un an et demi --

5 **M. DANNY PAUL** : Et elle est libre --

6 **MME ALANA LEE** : -- alors que vous avez perdu
7 une vie --

8 **M. DANNY PAUL** : Elle vit maintenant -- elle
9 vit maintenant dans une autre ville de la [province 1].

10 **MME ELEANOR KABATAY** : (inaudible) [Oui, peu
11 importe].

12 **M. DANNY PAUL** : Vous savez, la machine à
13 rumeur, comme dans toutes les réserves, fonctionne à plein
14 régime ici, mais certaines fois des gens ont dit qu'elle
15 était ici alors qu'elle n'est pas censée être dans cette
16 communauté. Je ne sais pas si c'est vrai ou non, mais ils
17 disaient qu'elle était venue dans cette communauté deux ou
18 trois fois depuis l'incident.

19 **MME ALANA LEE** : (Inaudible).

20 **M. DANNY PAUL** : Oui. Qu'est-ce qui se
21 passe? »

22 **MME ALANA LEE** : Est-ce qu'elle n'a plus le
23 droit de venir à Membertou (inaudible)?

24 **M. DANNY PAUL** : Je crois que oui. Oui.

25 **MME ELEANOR KABATAY** : Mon fils, l'aîné, est

1 allé en prison. Il a été expulsé de la réserve, alors il a
2 vécu -- où c'était? Nouveau-Brunswick? Non, pas au Nouveau-
3 Brunswick. (~~Inaudible~~) [Mais euh,] à New Glasgow, et
4 puis --

5 **MME ALANA LEE** : C'est sous [mode]
6 (~~inaudible~~).

7 **MME ELEANOR KABATAY** : Il a vécu à New
8 Glasgow, et ensuite il -- il a vécu là-bas, mais il a dû
9 vivre loin d'ici, car il -- ils ont dit qu'il n'était
10 pas -- qu'ils ne lui permettraient pas de revenir à -- à
11 Membertou, alors il a dit : « On va faire comme ça, je ne
12 vais pas -- il avait déjà eu assez de problèmes, alors il a
13 (~~inaudible~~) [il est parti, il a déménagé loin d'ici]
14 et -- mais ça -- je ne sais pas. Ça, vraiment -- je ne sais
15 pas comment ils peuvent pousser les membres de leur propre
16 communauté hors de la réserve comme ça. Oh, pour avoir tué
17 ou avoir commis un acte similaire, mais lui, on l'a
18 condamné pour avoir passé des gens à tabac et pour
19 avoir -- avoir fait d'autres choses, vous savez, mais il
20 n'a jamais écopé d'une peine de cinq ans.

21 Une fois, ils ont dit qu'il allait se rendre
22 dans la grande maison, ceci cela, mais ce sont des délits
23 mineurs. Les chefs d'accusation étaient vraiment minimes,
24 et j'ai dit que même une personne -- vous pouvez tuer
25 quelqu'un, vous écoperez d'une peine moins lourde. Vous

1 savez, je --, parfois quand je suis vraiment en colère.

2 **MME ALANA LEE** : Oui.

3 **MME ELEANOR KABATAY** :

4 Et -- mais -- et -- mais, non, mais il a fait beaucoup --,
5 ils ont tous passé beaucoup de temps en prison.

6 **MME ALANA LEE** : Je voudrais revenir à la
7 soirée que vous avez mentionnée, lorsqu'ils ont
8 commis -- lorsque Michelle a été assassinée. Quand vous
9 avez -- quand vous -- avez mentionné que vous étiez arrivée
10 sur les lieux et, vous savez, que vous vouliez la toucher.

11 **MME ELEANOR KABATAY** : Oh, à l'hôpital?

12 **MME ALANA LEE** : Oui. Donc, c'était à
13 l'hôpital?

14 **M. DANNY PAUL** : C'était à l'hôpital ce
15 moment-là.

16 **MME ALANA LEE** : OK. Oui. Pouvez-vous --

17 **M. DANNY PAUL** : Quand je suis arrivé--

18 **MME ALANA LEE** : OK.

19 **M. DANNY PAUL** : -- On m'y a interdit l'accès
20 parce que c'est, vous savez --

21 **MME ALANA LEE** : Mmh.

22 **M. DANNY PAUL** : -- ils étaient toujours en
23 train d'enquêter dans le périmètre qu'ils surveillaient, et
24 tout le monde à l'intérieur était placé en quarantaine à
25 cause des témoins, de ce crime majeur. De là, je suis allé

1 à l'hôpital et ils l'ont emmenée sur un brancard. Je
2 voulais faire la cérémonie, mais ils m'en ont empêché. Ils
3 ont dit -- ils ont dit qu'elle constituait une preuve. Pour
4 moi une preuve, c'est quelque chose comme cette boîte de
5 kleenex là-bas ou une arme à feu qu'on vous soupçonne de
6 posséder, un couteau ou autre chose.

7 **MME ALANA LEE** : Mmh.

8 **M. DANNY PAUL** : Mais un être humain, un être
9 aimé? Vous comprenez --

10 **MME ELEANOR KABATAY** : Oui, et je -- je
11 voulais juste la toucher. J'espérais qu'elle me sourirait
12 encore une fois. Elle avait un beau sourire et ils m'ont
13 dit que je ne pouvais pas la toucher. Ils m'ont dit :
14 « Non, vous devez partir d'ici [...] Parce que si vous ne
15 partez pas, nous allons -- c'est la sécurité qui vous
16 sortira.

17 **M. DANNY PAUL** : Oui.

18 **MME ELEANOR KABATAY** : Et je suis partie,
19 et -- vous savez quoi? Et c'est -- j'ai -- j'ai bu à
20 outrance. Je ne voulais pas -- je ne voulais pas y croire.
21 Je ne voulais pas croire (~~inaudible~~) [toute cette
22 histoire].

23 **MME ALANA LEE** : Mmh.

24 **MME ELEANOR KABATAY** : Et ensuite, ces filles
25 sont venues à la maison et elles essayaient de me

1 raconter -- comment -- comment tout s'était passé, et je
2 leur ai demandé de sortir. Je les ai mises à la porte.
3 C'étaient mes amis, mais vous n'allez pas dire ça à une
4 mère, ce genre de choses. Je leur ai dit de sortir et je
5 les ai mises à la porte. Je souffrais déjà suffisamment.

6 **MME ALANA LEE** : Oui.

7 **MME ELEANOR KABATAY** : Oui. Elles ont essayé
8 d'entrer dans les détails sur comment elle -- je ne voulais
9 pas entendre ça.

10 **M. DANNY PAUL** : Oui, c'était ça le plus dur,
11 vous savez, devoir entendre les détails d'autant de gens
12 qui étaient présents. Ils avaient leur propre version de ce
13 qu'ils avaient vu. La conclusion était la même, mais nous
14 savions. Nous ne voulions plus rien entendre --

15 **MME ALANA LEE** : Mmh.

16 **M. DANNY PAUL** : -- vous savez, parce
17 qu'aussi, comme elle l'a dit, elle avait beaucoup bu.

18 **MME ELEANOR KABATAY** : Oh, je --

19 **M. DANNY PAUL** : Elle était en colère et je
20 comprends très bien, car j'étais moi aussi en colère.

21 **MME ALANA LEE** : Mmh.

22 **M. DANNY PAUL** : Je devais -- j'ai eu de la
23 chance. Notre oncle était un agent de la GRC et je lui ai
24 donné toutes mes armes à feu et toutes les autres armes que
25 j'utilisais pour la chasse et la pêche.

1 MME ALANA LEE : Mmh.

2 MME ELEANOR KABATAY : J'ai même essayé de me
3 battre avec lui.

4 M. DANNY PAUL : Parce que j'avais peur de ce
5 que j'allais faire.

6 MME ELEANOR KABATAY : C'était tellement fou.

7 M. DANNY PAUL : Et puis, vous savez, comme
8 elle l'a dit, nous nous sommes battus avec plein de gens,
9 elle et moi, et, vous savez -- vous savez, nous venons
10 d'une famille brisée, nous tous. Nous avons été touchés par
11 la rafle des années 1960.

12 MME ALANA LEE : Mmh.

13 M. DANNY PAUL : Nous avons eu la chance de
14 nous retrouver avec des membres de notre famille, eux à
15 Eskasoni et moi ici, et notre autre frère est toujours à
16 Eskasoni avec l'un des aînés là-bas.

17 MME ALANA LEE : Combien étiez-vous, combien
18 de frères et sœurs?

19 M. DANNY PAUL : Eh bien, nous étions -- six
20 en tout, oui, mais quatre d'entre nous ont été séparés très
21 tôt parce que leur père est allé chercher du lait et des
22 cigarettes et il n'est jamais revenu.

23 MME ELEANOR KABATAY : Il avait l'habitude de
24 frapper ma mère.

25 M. DANNY PAUL : Et puis, vous savez, une

1 mère -- mère célibataire --

2 **MME ELEANOR KABATAY** : Il battait mon frère.

3 **M. DANNY PAUL** : Et l'agent des Indiens,
4 quand il est venu dans la communauté, il a entendu cette
5 histoire tout de suite, puis ils ont essayé de me faire
6 entrer dans un pensionnat indien, et ensuite ils nous tous
7 ont emmenés. Donc, vous savez, quand vous -- plus tard,
8 lorsque notre mère est revenue de la province de l'Alberta
9 à ce moment-là, c'était peu de temps après que les filles
10 ont emménagé de nouveau chez elle, puis j'avais environ
11 18 ans quand je suis revenu chez elle, oui.

12 **MME ALANA LEE** : Votre mère était-elle allée
13 dans un pensionnat indien?

14 **M. DANNY PAUL** : Non. Non. Elle -- elle est
15 allée à l'école de jour ici avec nous. Nous sommes
16 également allés à l'école de jour ici, oui.

17 **MME ELEANOR KABATAY** : Mais vous savez quoi?
18 Ce sont (~~inaudible~~) [les tantes qui nous ont pris sous leur
19 aile].

20 **M. DANNY PAUL** : Oui.

21 **MME ELEANOR KABATAY** : Vous voyez, nous
22 étions chanceux parce que nous -- ce n'était pas comme avec
23 des familles qu'on ne connaissait pas. C'était avec nos
24 tantes, et elles nous ont pris sous leur aile, on a donc eu
25 de la chance à ce moment. C'est pourquoi, ma sœur, elle

1 travaille pour l'aide à l'enfance. Elle est allée à l'école
2 pour ça, parce que je lui avais dit. Je lui avais dit,
3 je -- c'est dur de voir les gens placés dans des réserves
4 différentes et la manière avec laquelle ils sont traités et
5 tout le reste, et --

6 **M. DANNY PAUL :** Vous savez, et en plus --

7 **MME ELEANOR KABATAY :** -- laissez-les rester.

8 **M. DANNY PAUL :** Je ne peux qu'imaginer
9 l'horreur que ça représente de vivre en dehors de la
10 réserve. Pour moi, ce serait horrible d'être élevé par une
11 famille non-autochtone. Que savent-ils de moi? Que savent-
12 ils de mes origines? Et puis, vous savez, quand vous voyez
13 votre famille être déchirée parce que le gouvernement a
14 dit : « Vous êtes une mère célibataire et cela n'est pas
15 autorisé. » Même si elle vivait avec son père. Si le grand-
16 père était en vie, c'était dans sa maison qu'elle habitait.

17 **MME ELEANOR KABATAY :** (Inaudible).

18 **M. DANNY PAUL :** Ma grand-mère vivait de
19 l'autre côté de la rue. C'est là où je suis allé vivre,
20 avec elle, puis les Affaires indiennes ont déclaré qu'elle
21 n'était pas capable de s'occuper de moi parce qu'elle était
22 âgée. Elle était nonagénaire. Alors ils m'ont laissé --,
23 ils m'ont emmené chez ma tante et mon oncle, vous savez, et
24 encore une fois, comme elle l'a dit, nous avons eu de la
25 chance de finir chez notre famille et c'est ce qui nous a

1 vraiment maintenus ensemble. Ensuite, quand nous avons vu
2 notre famille commencer à se déchirer, eh bien, nous sommes
3 intervenues, comme vous le savez, quand -- quand ils sont
4 intervenues, mais elle, maintenant, ma sœur et moi, nous
5 sommes intervenues. Nous avons pris soin de ses -- ses
6 enfants.

7 **MME ELEANOR KABATAY** : Oui. (Inaudible) Je me
8 sens abattue.

9 **M. DANNY PAUL** : Oui. Alors, vous savez, nous
10 sommes intervenus là-bas et nous les avons élevés comme si
11 c'était nos enfants.

12 **MME ELEANOR KABATAY** : J'avais dit à l'aide à
13 l'enfance : « Vous ne les emmènerez jamais hors de la
14 réserve. »

15 **MME ALANA LEE** : Est-ce que ça s'est passé
16 après la mort de Michelle?

17 **MME ELEANOR KABATAY** : Oh, non.

18 **M. DANNY PAUL** : C'était avant.

19 **MME ALANA LEE** : OK.

20 **M. DANNY PAUL** : Oui.

21 **MME ELEANOR KABATAY** : Mais elle -- elle
22 avait toute sa vie tracée devant elle, vous savez. J'ai lu
23 la lettre qu'elle avait écrite, et quand elle avait dit :
24 « Je ne suis pas -- je vais finir mes études, je vais aller
25 à la fac, et quand je rencontrerai un homme, un homme que

1 je (~~inaudible~~) » [vous savez, vous savez, elle va le
2 rencontrer] l'homme (~~inaudible~~) [qu'elle aime vraiment ou
3 ils] s'aiment, puis elle aura un enfant et, vous savez,
4 elle -- elle avait toute sa vie tracée, puis elle avait
5 travaillé au magasin pour enfants et ensuite à la place des
6 Autochtones à la fac et sa vie a été enlevée si rapidement.

7 **M. DANNY PAUL :** Oui. Elle était --, elle
8 avait juste (~~inaudible~~) ses objectifs et, vous savez,
9 elle -- elle avait terminé ses études secondaires. Elle
10 était à l'université quand c'est arrivé.

11 **MME ALANA LEE :** Mmh.

12 **M. DANNY PAUL :** Et, vous savez, elle
13 cherchait à créer --

14 **MME ELEANOR KABATAY :** Toute sa vie.

15 **M. DANNY PAUL :** -- créer un musée, un musée
16 autochtone dans l'une de nos communautés.

17 **MME ALANA LEE :** Wow.

18 **M. DANNY PAUL :** C'était son ambition, alors
19 quand j'ai -- elle venait me voir pour me poser des
20 questions, j'ai donc commencé à la former sur notre -- ce
21 que je sais de notre culture, de notre mode de vie.

22 **MME ALANA LEE :** Mmh.

23 **M. DANNY PAUL :** Et nous passions des heures
24 à parler. Elle avait cette soif d'apprendre, et je
25 recherchais ça, et puis quand c'est arrivé, --

1 MME ELEANOR KABATAY : Elle --

2 M. DANNY PAUL : -- ça m'a presque détruit
3 spirituellement.

4 MME ELEANOR KABATAY : Elle parlait notre
5 langue autochtone, oui.

6 M. DANNY PAUL : Alors vous savez, quand --

7 MME ELEANOR KABATAY : Vous savez, quand elle
8 est née, on vivait à Boston et je m'en occupais dans la
9 chambre à coucher. Je l'ai mise au monde moi-même et je
10 suis si heureuse -- je suis si heureuse d'avoir (~~inaudible~~)
11 [Mon Dieu, mon Dieu]. Vous savez, Dieu me l'a donnée -- il
12 me l'a donnée si vite et il me l'a reprise si vite. Tout
13 était (~~inaudible~~), mais maintenant je trouve que je suis un
14 peu plus --, je suis beaucoup plus stable. Je fais toujours
15 ma prière tous les soirs, et je sais qu'elle est dans mon
16 cœur, et -- mais c'est -- parce que je me souviens du
17 moment où elle était petite parce qu'elle était déjà si
18 grande. Elle faisait 4,3 kg (9,5lb), et elle était --

19 MME ALANA LEE : 4,3 kg?

20 MME ELEANOR KABATAY : Mmh.

21 MME ALANA LEE : Wow, et vous l'avez mise au
22 monde vous-même.

23 MME ELEANOR KABATAY : Oui.

24 MME ALANA LEE : Wow.

25 MME ELEANOR KABATAY : Et puis, le temps que

1 l'ambulance arrive, ils ont dit : «Oh, elle a accouché
2 toute seule. » Mais même en grandissant, elle était
3 (~~inaudible~~)—[toujours grande (rires)].

4 **M. DANNY PAUL :** Entre -- [Aînée 1] était
5 l'une de ces personnes responsables de son éducation quand
6 elle était très jeune. Oui.

7 **MME ELEANOR KABATAY :** Oui.

8 **M. DANNY PAUL :** Donc nous --

9 **MME ALANA LEE :** Oui.

10 **M. DANNY PAUL :** Nous avons tous perdu
11 quelqu'un de spécial.

12 **MME ELEANOR KABATAY :** Je me dis toujours
13 qu'il y a des moments où j'aimerais être aussi indulgente
14 que toi. Ce n'est pas -- c'est difficile, je sais. Comme tu
15 l'as dit, comme je l'ai dit, je pleure parfois, mais je
16 viens (~~inaudible~~) [de passer par le pire]. Maintenant je
17 commence (~~inaudible~~) [tout va mieux] et --

18 **MME ALANA LEE :** (~~Inaudible~~) [Comment ça se
19 fait--] Vous avez donc mentionné qu'il y avait -- vous
20 fonctionnez comme une famille, vous vousentraidez, y
21 compris auprès des enfants après que Michelle --

22 **M. DANNY PAUL :** Non, ça c'était avant.

23 **MME ALANA LEE :** OK.

24 **M. DANNY PAUL :** Oui, avant qu'elle ne
25 décède, car nous -- elle avait des problèmes, et --

1 **MME ALANA LEE** : Mmh.

2 **M. DANNY PAUL** : -- et, comme elle l'a dit,
3 elle avait informé l'aide à l'enfance ou les Services à
4 l'enfance et à la famille pour les Mi'kmaq qu'elle ne
5 voulait pas que ses enfants soient transférés à une autre
6 famille, elle voulait qu'ils restent avec nous.

7 **MME ALANA LEE** : Mmh.

8 **M. DANNY PAUL** : Alors ils nous ont demandé,
9 et nous sommes intervenus et nous vous avons pris -- vous
10 savez, nous avons pris cette responsabilité.

11 **MME ALANA LEE** : Et cela demande beaucoup de
12 force et de courage pour une mère de dire, vous savez, je
13 vais laisser la famille à quelqu'un d'autre le temps que
14 je -- que je m'occupe de mes problèmes.

15 **MME ELEANOR KABATAY** : Oui, c'est parce que
16 mon mari et moi, nous étions séparés et à ce moment-là, cet
17 homme s'est fait tuer chez moi, et il était censé être là
18 pour m'aider à faire le ménage, et je ne me sentais pas
19 bien cette nuit-là, et je lui ai dit non. J'ai dit non.
20 J'ai dit, peut-être que demain, si je me sens un peu mieux,
21 nous allons commencer, et il n'arrêtait pas de dire
22 non, non, qu'il irait et qu'il commencerait. Puis quand il
23 a été -- et je lui ai juste dit que je ne me sentais pas
24 bien, mais il a commencé à marcher, et je pouvais voir que
25 même les chiens lui aboyaient dessus, comme pour essayer de

1 l'arrêter. Je -- Je ne sais pas pourquoi. Je pouvais voir
2 les chiens là-bas, et -- mais il y est quand même allé,
3 puis le matin, ma sœur est venue me chercher, puis elle a
4 dit -- j'étais à un autre endroit, puis elle est venue me
5 chercher et elle a dit : « Oh! Eleanor, il s'est passé
6 quelque chose de grave chez toi. » Nous sommes donc allés
7 là-bas. Je pouvais les voir prendre des photos, puis je le
8 lui ai dit. J'ai dit : « Oh, il y a un problème [Sœur].
9 J'ai dit que je les voyais prendre des photos, etc., puis
10 quand -- et ensuite, elle a dit : « Allons parler à la
11 police, car c'est ta maison, Eleanor. » Alors nous sommes
12 allés là-bas et le policier a dit : « Non, non, vous ne
13 pouvez pas entrer. » Puis -- et ils m'ont emmenée -- ils
14 m'ont emmenée au poste de police et ils ont dit à ma sœur
15 qu'elle ne pouvait pas venir avec moi, et ensuite ils m'ont
16 raconté ce qui s'était passé, alors, vous savez, c'était
17 une période difficile.

18 **MME ALANA LEE** : Oui. (~~Inaudible~~) [Juste de]
19 vous avez mentionné, vous savez, avoir grandi avec la
20 violence chez vous. Vous avez mentionné que -- c'était
21 votre père?

22 **MME ELEANOR KABATAY** : Nous n'avons pas vu
23 ça. Mon -- nous avons été emmenés quand nous étions jeunes.

24 **M. DANNY PAUL** : Je l'ai vu.

25 **MME ELEANOR KABATAY** : Mais il a fait ça

1 parce que ma tante et ma grand-mère -- vous connaissez
2 Donald Marshall?

3 **MME ALANA LEE** : Mmh.

4 **MME ELEANOR KABATAY** : Et sa femme vivait de
5 l'autre côté de la rue (inaudible), puis -- et ma tante et
6 son mari vivaient aussi là-bas. Ils voyaient souvent ma
7 mère se faire passer à tabac, puis ils le voyaient, ils
8 voyaient comment il traitait Danny, et donc [Oncle] est
9 allé là-bas et [Oncle] lui a dit que nous allions nous en
10 occuper, et il l'a vu battre ma mère, et c'est à ce moment-
11 là que [Oncle] l'a poursuivi, et c'est à ce moment-là que
12 nous avons -- nous avons été emmenés à Eskasoni
13 pour -- [Oncle] et (inaudible) nous a emmenés à Eskasoni,
14 et c'est comme ça qu'il --

15 **M. DANNY PAUL** : C'est la -- c'est la raison
16 pour laquelle mon -- notre frère est comme il est.

17 **MME ELEANOR KABATAY** : Elle était -- elle
18 était enceinte de lui.

19 **M. DANNY PAUL** : Elle était enceinte -- de
20 lui, et il disait que ce n'était pas -- que ce n'était pas
21 son bébé.

22 **MME ELEANOR KABATAY** : Je n'étais pas -- je
23 n'étais pas son -- je n'étais pas son enfant, et --

24 **M. DANNY PAUL** : Et il la frappait dans le
25 ventre et lui donnait des coups, et --

1 **MME ELEANOR KABATAY** : Ma mère était
2 enceinte.

3 **M. DANNY PAUL** : -- Elle était grande comme
4 ça, et j'ai vu cela, et, vous savez, comme elle s'occupait
5 de moi, elle me mettait à la porte en plein hiver, et à
6 l'époque, il n'y avait pas de chauffage central, juste un
7 poêle à bois dans la maison.

8 **MME ALANA LEE** : Mmh.

9 **M. DANNY PAUL** : Et elle me laissait sur le
10 palier de l'entrée à l'arrière de la maison, et (~~inaudible~~)
11 [C.O.] venait de [S.]. Il venait d'acheter une bière
12 artisanale, et je l'entendais marcher près du pont, je
13 pouvais entendre le craquement de la neige parce que nous
14 habitions près de cette zone, hein. La neige était froide
15 et scintillante, et j'entendais des bruits de craquement
16 pendant qu'il marchait, et il m'a entendu pleurer sur le
17 palier. Il est venu avec son manteau, a enfoncé la porte et
18 il est entré, et cet homme était là à l'intérieur. Je me
19 souviens que le poêle était rouge brillant sur le dessus.
20 J'étais presque morte de froid, et il est entré comme ça.

21 **MME ALANA LEE** : C'était votre père ou
22 votre --

23 **M. DANNY PAUL** : C'était mon beau-père, oui.

24 **MME ALANA LEE** : Votre beau-père.

25 **M. DANNY PAUL** : Oui. C'était son père et

1 aussi le père de [Sœur] et [Frère], oui.

2 **MME ELEANOR KABATAY** : Vous savez, dans notre
3 famille, nous n'avons jamais subi de violences. Les seules
4 violences que nous avons vraiment -- vous savez, quand
5 nous avons été emmenés à Eskasoni, nous n'avons jamais subi
6 de violences. Nous parlions notre langue autochtone, et
7 nous étions (*inaudible*) [bien élevés, nous n'avons pas,
8 nous n'étions pas vulgaires] et pas avant --, mais pas
9 avant que je n'habite à Membertou, et puis quand ma fille a
10 été tuée, alors tout a --

11 **M. DANNY PAUL** : Oui.

12 **MME ELEANOR KABATAY** : Je n'ai jamais
13 pensé -- et ce n'est pas -- je n'ai jamais pensé que
14 quelqu'un ~~aurait été tué~~ (*inaudible*) [pourrait tuer une
15 autre personne comme ça].

16 **M. DANNY PAUL** : Donc durant toute notre vie,
17 nous avons été confrontés à des traumatismes, un
18 traumatisme après l'autre.

19 **MME ELEANOR KABATAY** : Mon fils --

20 **M. DANNY PAUL** : Et vous apprenez à les
21 surmonter et vous essayez de ne pas garder devenir aigri,
22 hein. C'était -- c'est probablement le plus grand challenge
23 pour moi parfois, parce que, vous savez, lorsque je regarde
24 ma vie depuis le début.

25 **MME ALANA LEE** : L'une des choses les plus

1 importantes que je vous -- que je vous ai entendu dire,
2 vous savez, c'est que tous ces traumatismes, il y a
3 beaucoup de choses que vous avez dû surmonter, et vous avez
4 dit que cela vous a -- vous rapproché.

5 **M. DANNY PAUL :** Oh, oui.

6 **MME ALANA LEE :** Vous savez, c'est -- c'est
7 incroyable. Car parfois c'est le contraire.

8 **M. DANNY PAUL :** Oh, oui, mais toute ces
9 situations de merde auxquelles j'ai fait face. Vous savez,
10 je vais avoir 60 ans dans un an et demi, et je me souviens
11 probablement de 55 ans de ma vie, du moment où j'ai vu mon
12 frère se faire frapper alors qu'il était encore dans le
13 ventre de ma mère jusqu'à ce qu'il soit un homme, puis la
14 période où je me suis autoformé en vente pour devenir l'un
15 des meilleurs vendeurs de la région et ensuite devenir
16 inspecteur en bâtiment, puis instructeur à la SCHL. Par la
17 suite, les dirigeants m'ont mis des bâtons dans les roues
18 et j'ai été mis sur liste noire pour avoir dit la vérité.

19 **MME ALANA LEE :** Pour avoir dit la vérité?

20 **M. DANNY PAUL :** Dans la communauté.

21 **MME ALANA LEE :** OK.

22 **M. DANNY PAUL :** Vous savez, même à l'heure
23 actuelle, les deux personnes qui me méprisent le plus sont
24 notre directeur du logement et notre chef, et partant de
25 l'incendie pour me rendre au centre des congrès, qui vois-

1 je? Le directeur du logement, et dès qu'il m'a remarqué, il
2 a tourné la tête et a regardé l'autre -- ne m'a même pas
3 regardé dans les yeux, et je sais que le chef me déteste,
4 alors je suis allé -- je les ai dépassés pour arriver à la
5 porte avant eux, et il était juste derrière moi. J'ai
6 maintenu la porte ouverte pour lui, et je -- dit bonjour ni
7 remercié d'avoir gardé la porte ouverte. Oui. Pour moi,
8 cela en dit long sur qui il est, et, vous savez --

9 **MME ELEANOR KABATAY** : C'est vraiment pas
10 bien.

11 **M. DANNY PAUL** : -- Je m'en -- je m'en fous
12 de qui est qui.

13 **MME ELEANOR KABATAY** : Je pense qu'il est
14 plus bas --

15 **M. DANNY PAUL** : Tu n'es pas meilleure que
16 les autres.

17 **MME ELEANOR KABATAY** : Qu'il est plus bas que
18 tout.

19 **M. DANNY PAUL** : Tu n'es pas meilleure que
20 les autres --

21 **MME ELEANOR KABATAY** : C'est comme ça que je
22 le vois.

23 **M. DANNY PAUL** : Tu n'es pas meilleure que
24 les autres, et personne n'est meilleur que toi.

25 **MME ELEANOR KABATAY** : Je suis allée à

1 l'école primaire pendant -- c'était combien de
2 temps -- pendant trois ans? J'ai travaillé avec [Aînée 1],
3 oui, et nous avons -- j'ai travaillé avec des enfants à
4 Boston pendant environ dix ans, dix ans, puis ils ont
5 ouvert la première école pour Cris. J'ai toujours aimé
6 travailler avec les enfants.

7 **MME ALANA LEE** : Mmh.

8 **MME ELEANOR KABATAY** : Ouais, et vous savez,
9 pour moi, c'est comme je faisais un retour en arrière.
10 Je -- je -- et après ça, j'ai eu l'impression que -- pour
11 moi au moins. (Inaudible).

12 **MME ALANA LEE** : Vous avez vécu une histoire
13 vraiment incroyable, le fait que Michelle soit née à
14 Boston, vous l'avez mise au monde, vous savez, vous-même.
15 Combien de temps avez-vous vécu à Boston?

16 **MME ELEANOR KABATAY** : Oh -- OK. Ma sœur
17 vivait là-bas aussi. Oui, comme je l'ai dit, j'ai -- j'ai
18 travaillé avec des enfants là-bas pendant environ dix ans.
19 J'ai commencé à fréquenter cet homme-là à l'époque où
20 j'avais mon fils aîné, et il était du genre à ne jamais
21 travailler. C'est moi qui travaillais tout le temps. J'ai
22 travaillé au Boston Indian Council, et il n'a jamais
23 travaillé. Ce n'était simplement pas la bonne personne, et
24 ensuite, vous savez, Michelle, ce n'était pas prévu d'avoir
25 Michelle, et j'ai quand bien même, parce que je ne suis pas

1 pour l'avortement. Je ne crois pas en ce genre de choses,
2 alors je l'ai eue, et elle était (~~inaudible~~) [comme un
3 bébé, en bonne santé, et tout le reste], puis après sa
4 naissance, j'ai trouvé un appartement à Boston dans
5 (inaudible) parce que j'ai quitté sa maison. Je lui ai dit
6 que je ne voulais pas qu'il soit près des enfants.

7 **MME ALANA LEE** : Mmh.

8 **MME ELEANOR KABATAY** : Et -- je savais
9 qu'il -- qu'ils ne m'auraient jamais laissée seule, la
10 [famille à Boston] à cette époque, et j'ai donc dit, je
11 vais rentrer au Canada, et c'est à ce moment-là que je suis
12 revenu. Je suis rentrée au Canada.

13 **MME ALANA LEE** : Quand vous dites qu'ils ne
14 vous auraient jamais laissée seule, c'est-à-dire --

15 **MME ELEANOR KABATAY** : Il --

16 **M. DANNY PAUL** : Il l'aurait harcelée.

17 **MME ALANA LEE** : OK.

18 **M. DANNY PAUL** : Oui.

19 **MME ALANA LEE** : Oui.

20 **MME ELEANOR KABATAY** : Oui, et il aurait
21 dit : « Non, non, c'est mon -- c'est nos enfants. » Non,
22 pas comme ça, mais --

23 **MME ALANA LEE** : Oui.

24 **MME ELEANOR KABATAY** : -- Ils auraient
25 toujours voulu les voir ou les prendre en charge ou -- et à

1 Boston, c'était des gens durs, alors -- et j'ai simplement
2 dit que je ne voulais pas entrer dans ce jeu --

3 **MME ALANA LEE** : Mmh.

4 **MME ELEANOR KABATAY** : -- et donc je
5 suis -- je suis revenue.

6 **MME ALANA LEE** : Lorsque vous êtes revenue au
7 Canada, vous avez emménagé à Membertou?

8 **MME ELEANOR KABATAY** : Mmh. Oui. Et donc je
9 suis retournée vivre à Membertou, et c'est à ce moment-là
10 que j'ai commencé -- que nous avons commencé à travailler
11 à la garderie, et j'y ai travaillé pendant un an. Pendant
12 un an? J'ai travaillé là-bas un an ou deux, je crois, c'est
13 bien ça? Oui. Oui. (~~Inaudible~~) [Plus long? Entre deux et
14 quatre ans].

15 **M. DANNY PAUL** : Environ cinq ans, non?

16 **MME ELEANOR KABATAY** : Oui, et vous
17 savez -- c'est alors que j'ai rencontré mon mari. C'est un
18 Ojibwé. Et puis -- mais nous -- nous nous sommes séparés,
19 et autre chose -- quelque chose d'autre semblait être en
20 train de s'effondrer, et c'est à ce moment-là que j'ai
21 demandé à ma famille prendre soin de mes enfants parce que
22 je savais que je buvais beaucoup trop et que je -- que
23 j'étais au bout du rouleau. Alors ils ont pris soin de mes
24 enfants et j'ai dit non, puis j'ai commencé à voir des
25 intervenants. J'ai commencé à consulter un intervenant,

1 puis j'ai donc commencé à travailler avec (~~inaudible~~)
2 [soins aux adultes], puis ensuite [- alors oui].

3 **MME ALANA LEE** : Alors, vos enfants sont-ils
4 revenus et ont-ils fini par vivre avec vous?

5 **MME ELEANOR KABATAY** : Oh, je n'ai jamais
6 arrêté de les voir.

7 **MME ALANA LEE** : Oui.

8 **MME ELEANOR KABATAY** : Ma famille les a
9 laissés -- ma famille me laissait les voir quand je voulais
10 parce que je n'allais jamais les voir ivres ou quoi que ce
11 soit du genre.

12 **MME ALANA LEE** : Oui.

13 **MME ELEANOR KABATAY** : J'avais tous mes
14 esprits quand j'y allais. Je -- je leur apportais des
15 choses et que je n'aurais jamais -- vous savez, je ne les
16 aurais jamais emmenés avec moi ou je n'aurais jamais essayé
17 de les reprendre. Je n'aurais jamais rien fait
18 à -- j'agissais avec raison à ce moment-là.

19 **MME ALANA LEE** : Oui.

20 **MME ELEANOR KABATAY** : Alors oui, mais ils
21 m'ont aidé quand je traversais une période difficile.

22 **MME ALANA LEE** : Donc, vous avez mentionné
23 Michelle. Elle avait réussi ses études secondaires. Elle
24 était sur le point, elle cherchait à aller à l'université
25 et --

1 M. DANNY PAUL : Elle était à l'université.

2 MME ALANA LEE : Elle était à l'université.

3 M. DANNY PAUL : Oui. Oui.

4 MME ALANA LEE : Oui. Wow.

5 M. DANNY PAUL : Et, comme je l'ai dit, vous
6 savez, l'un de ses rêves était d'avoir ce musée et
7 (inaudible) [tout s'est terminé avec sa mort].

8 MME ALANA LEE : Mmh.

9 M. DANNY PAUL : Je me suis en quelque sorte
10 replié sur moi-même à cause de ça. J'ai vu tellement de
11 potentiel en elle, et ça n'est plus arrivé depuis.

12 MME ELEANOR KABATAY : Elle avait un très
13 grand cœur. Michelle, vous savez, m'a montré que quand on
14 veut, on peut. Cela montre combien elle était prévenante.

15 M. DANNY PAUL : Oui.

16 MME ELEANOR KABATAY : Oui, et je -- et
17 ça -- je pense toujours qu'il se passait quelque chose au
18 centre commercial parce qu'ils étaient chez ma cousine,
19 [Cousine]. C'est chez mon oncle, et [Cousine], elle s'est
20 sentie tellement mal pendant très longtemps. Elle a dit que
21 je n'aurais pas dû la laisser partir.

22 M. DANNY PAUL : Non, c'était une réception
23 de mariage ce soir-là.

24 MME ELEANOR KABATAY : Quelque chose comme
25 ça, oui. Il se passait quelque chose et elle a dit :

1 « Oh. » Elle était si jolie et elle était --

2 **M. DANNY PAUL :** En septembre, hein. Je suis
3 sûr que c'était ça. C'était une réception de mariage.

4 **MME ELEANOR KABATAY :** Il se passait quelque
5 chose, oui, et alors [Cousine] a gardé ça pendant très
6 longtemps. Elle a dit qu'elle n'aurait pas dû la laisser
7 quitter la maison, mais elle ne pouvait pas dire à Michelle
8 de ne pas partir. Elle n'allait pas l'écouter de toute
9 façon.

10 **M. DANNY PAUL :** Non, mais nous disons tous
11 que nous aurions pu ou dû faire quelque chose, hein. Il n'y
12 avait rien à faire.

13 **MME ELEANOR KABATAY :** Et puis --

14 **M. DANNY PAUL :** C'est ainsi que se sont
15 passées les choses.

16 **MME ELEANOR KABATAY :** Et puis il y avait un
17 certain nombre d'entre eux qui ont continué à faire la
18 fête, et puis ils sont entrés là. C'était sa dernière
19 destination.

20 **MME ALANA LEE :** Donc, après -- eh bien,
21 pendant le processus d'enquête, comment ça s'est passé
22 pour -- pour vous parce que la GRC vous a contacté, et je
23 me souviens avoir entendu que votre oncle était un agent de
24 la GRC?

25 **M. DANNY PAUL :** Oui. Eh bien,

1 il -- travaillait dans une autre communauté.

2 **MME ALANA LEE** : Mmh.

3 **M. DANNY PAUL** : Mais c'était à peu près le
4 seul à qui je pouvais confier mes armes, parce que je
5 savais que si je les avais remises à la police municipale,
6 ils ne me les auraient jamais rendues.

7 **MME ALANA LEE** : Mmh.

8 **M. DANNY PAUL** : Et j'en avais besoin pour la
9 chasse, parce que je chasse (*inaudible*) [vous savez, en
10 communauté], et je pêche, et je -- vous savez, le saumon.
11 C'est moi qui ai mis ça en place.

12 **MME ALANA LEE** : Oh wow.

13 **M. DANNY PAUL** : Oui.

14 **MME ALANA LEE** : Merci.

15 **M. DANNY PAUL** : Oui.

16 **MME ALANA LEE** : Merci. Oui.

17 **MME ELEANOR KABATAY** : Vous savez quoi? Cela
18 dit, je ne me souviens même pas s'ils m'ont interrogée sur
19 ça lorsque la police m'avait interrogée sur toute
20 l'affaire.

21 **M. DANNY PAUL** : Non, moi non plus, vous
22 savez, maintenant qu'on y pense.

23 **MME ELEANOR KABATAY** : Non, ils ne l'ont pas
24 fait, n'est-ce pas?

25 **MME ALANA LEE** : Vous a-t-on offert des

1 services de soutien aux victimes ou d'autres services ou --

2 MME ELEANOR KABATAY : Non, jamais.

3 M. DANNY PAUL : Non.

4 MME ELEANOR KABATAY : Et puis --

5 M. DANNY PAUL : Pour ce qu'on voulait faire
6 à l'hôpital.

7 MME ELEANOR KABATAY : J'ai dû partir.

8 M. DANNY PAUL : Mais après on nous a dit de
9 partir à cause de ce que nous voulions faire --

10 MME ALANA LEE : Mmh.

11 M. DANNY PAUL : -- et voilà. Il y avait une
12 religieuse là-bas.

13 MME ALANA LEE : Mmh.

14 M. DANNY PAUL : Oui.

15 MME ALANA LEE : Alors --

16 M. DANNY PAUL : Je ne sais pas comment elle
17 s'appelait, sœur, ça n'a pas d'importance. C'était elle qui
18 était là --

19 MME ALANA LEE : OK.

20 M. DANNY PAUL : -- en tant qu'intervenant en
21 suivi de deuil pour s'occuper de notre plainte, je suppose,
22 ou pour nous fournir un soutien, un soutien chrétien, ou --

23 MME ALANA LEE : Mmh.

24 MME ELEANOR KABATAY : [M.]?

25 M. DANNY PAUL : Peut-être.

1 **MME ELEANOR KABATAY** : C'est elle qui --

2 **MME ALANA LEE** : Vous ne pouviez pas faire
3 votre cérémonie --

4 **M. DANNY PAUL** : Non.

5 **MME ALANA LEE** : -- mais elle était -- il y
6 avait une religieuse là-bas.

7 **M. DANNY PAUL** : Eh bien, il y avait -- mais
8 on nous avait dit que nous ne pouvions pas --, je ne
9 pouvais pas faire ce que je voulais -- ce que je devais
10 faire --

11 **MME ALANA LEE** : Mmh.

12 **M. DANNY PAUL** : -- parce que ma -- ma fille
13 était une preuve et que j'aurais altéré la preuve selon
14 eux.

15 **MME ELEANOR KABATAY** : Je n'étais même pas
16 autorisée à la toucher.

17 **M. DANNY PAUL** : Et je ne peux pas -- --

18 **MME ELEANOR KABATAY** : C'est (~~inaudible~~) [ce
19 que je n'arrivais pas à surmonter], et, vous savez, mes
20 amis, deux de mes amis qui sont venus me chercher ont dit :
21 « On a une mauvaise nouvelle à t'annoncer, Eleanor. » Et
22 puis il était cinq heures du matin quand ils sont venus me
23 chercher, car ils disaient m'avoir appelé sans arrêt, mais
24 quand je dors, je dors. Je n'ouvre la porte à personne.

25 **MME ALANA LEE** : Mmh.

1 **MME ELEANOR KABATAY** : Et puis finalement, à
2 cinq heures, ils ont continué à frapper, parce que c'était
3 [E.], [E.] et [J.], et ils ont dit : « On a une mauvaise
4 nouvelle à t'annoncer, Eleanor. » Et ils m'ont emmené à
5 l'hôpital, puis (~~inaudible~~) [et ils sont donc montés], et
6 j'ai vu Michelle là-bas, mais il y avait aussi d'autres
7 personnes dans la pièce. (Inaudible). Ils ont juste -- et
8 c'est là que j'ai essayé de la toucher, mais ils m'ont dit
9 que je ne pouvais pas, et puis je pense que c'est [E.] qui
10 me l'a dit. Elle m'a dit : « La sécurité va t'emmener. » Et
11 une fois qu'ils m'ont emmenée, je suis rentrée chez moi et
12 j'ai bu, j'ai pleuré et j'ai bu.

13 **MME ALANA LEE** : Vous a-t-on offert des
14 services de soutien aux victimes ou d'autres services
15 durant le processus judiciaire ou --

16 **M. DANNY PAUL** : Non.

17 **MME ALANA LEE** : -- Rien de tel?

18 **MME ELEANOR KABATAY** : Non.

19 **MME ALANA LEE** : Aucun -- aucun soutien au
20 sein de votre communauté à Membertou?

21 **M. DANNY PAUL** : Non.

22 **MME ALANA LEE** : Comme quelqu'un qui vous
23 aurait accompagné au tribunal?

24 **M. DANNY PAUL** : Non.

25 **MME ELEANOR KABATAY** : Je devais aller voir

1 le médecin. Je suis allée voir [Médecin]. Je lui ai dit que
2 j'avais besoin d'aide, je le lui ai dit. Je lui ai dit que
3 j'avais besoin d'aide parce que j'avais de voir un
4 intervenant. J'avais besoin d'aide, et il m'a
5 dit -- [Conseillère] C'est son nom. [Intervenant] c'est
6 comme ça qu'elle s'appelait.

7 **M. DANNY PAUL :** C'était l'intervenant, hein?

8 **MME ELEANOR KABATAY :** Oui.

9 **M. DANNY PAUL :** Oui.

10 **MME ELEANOR KABATAY :** Oui. Alors je l'ai vu
11 pendant un an et demi environ.

12 **MME ALANA LEE :** Wow.

13 **MME ELEANOR KABATAY :** Oui, et puis
14 j'y -- j'y allais bourrée parfois. Vous savez, parfois au
15 début.

16 **MME ALANA LEE :** Mmh.

17 **MME ELEANOR KABATAY :** Et puis elle m'a dit :
18 « Eleanor, peux-tu venir sobre parce que -- vous savez,
19 j'ai commencé à lui faire confiance et j'y suis allée
20 sobre.

21 **MME ALANA LEE :** Mmh.

22 **MME ELEANOR KABATAY :** Et puis je lui ai
23 apporté des photos -- de mes fils, puis grâce à elle, j'ai
24 pu regarder les choses d'une manière tout à fait
25 différente.

1 MME ALANA LEE : Mmh.

2 MME ELEANOR KABATAY : Donc elle -- elle m'a
3 beaucoup aidée, mais pendant un an et demi.

4 MME ALANA LEE : Et cela vous a aidé.

5 MME ELEANOR KABATAY : Parce que personne ne
6 pouvait prononcer le nom de Michelle. Je devenais -- je
7 devenais folle, oui, mais après -- ces séances avec
8 l'intervenant, vous savez, j'étais -- je -- maintenant, je
9 peux même prononcer son nom -- et si je n'étais pas allé
10 voir cet intervenant, cela m'aurait été impossible
11 maintenant.

12 MME ALANA LEE : Wow, et donc c'était vous
13 qui aviez fait la démarche.

14 MME ELEANOR KABATAY : Oui. Oui, je devais --

15 MME ALANA LEE : Vous avez fait la démarche
16 de recevoir un soutien psychologique et, vous savez, même
17 face à vos problèmes d'alcool, vous avez quand même réussi
18 à prendre rendez-vous et recevoir cette aide.

19 MME ELEANOR KABATAY : J'ai dû demander de
20 l'aide à [docteur], oui, et il était d'accord et m'a
21 envoyée chez [Intervenant]. Oui, c'était son nom.

22 M. DANNY PAUL : Oui, personne -- personne
23 n'est venu nous voir.

24 MME ALANA LEE : Mmh.

25 MME ELEANOR KABATAY : Apparemment, il

1 fallait qu'on demande de l'aide nous-mêmes hein.

2 **M. DANNY PAUL** : Oui.

3 **MME ELEANOR KABATAY** : Parce que j'étais dans
4 une situation difficile.

5 **M. DANNY PAUL** : Ce qui s'est passé avec mon
6 fils, c'est bien que ce soit arrivé à IWK, car leur réseau
7 de soutien là-bas est incroyable, vous savez, je leur dis à
8 tous chapeau bas. Ils m'ont permis de faire la cérémonie
9 avec mon fils dans l'unité des soins intensifs et ils ont
10 même demandé aux autres enfants dans la salle s'ils
11 voulaient participer ou partir, et les enfants ont
12 répondu : « Non, il est des nôtres. »

13 Oui, mais quand -- concernant ce qui est
14 arrivé à Michelle, les tribunaux m'ont demandé de remplir
15 une déclaration de la victime, alors c'est ce que j'ai
16 fait, et c'était la seule chose qu'on m'avait demandé de
17 faire. Mais pour ce qui est d'obtenir de l'aide ou du
18 soutien, que ce soit de cette communauté ou du système
19 judiciaire, rien. À ce moment-là, j'étais déjà endurcie et
20 ils pouvaient aller au diable. Je sais ce que j'ai besoin
21 de savoir, je sais comment faire les choses et où je peux
22 me tourner, hein, et, vous savez, c'est le rôle
23 traditionnel que je joue et j'ai un excellent parce que je
24 peux voyager partout en Amérique du Nord et parler à
25 n'importe qui en cas de besoin. Je peux parler aux membres

1 de la communauté ici même avec [Aîné 1], [L.], d'autres
2 personnes, hein, qui ont le même état d'esprit.

3 **MME ALANA LEE** : Oui.

4 **M. DANNY PAUL** : Et pour ça que quand j'ai vu
5 cette religieuse assise là, je ne pouvais pas --, je ne
6 pouvais pas leur parler à ces gens-là.

7 **MME ALANA LEE** : Dites-moi ce que vous avez
8 ressenti.

9 **M. DANNY PAUL** : Oh, vous savez, mon premier
10 jour d'école, c'était ici, à l'école catholique, vous
11 savez, de la réserve, et les 90 premières minutes où
12 j'étais dans cette école, j'ai été sortie de la classe par
13 [Religieuse], emmené dans son bureau [Camarade 1], moi-même
14 et [Camarade 2], on nous a tous les mis à la première
15 rangée, et dès que cette religieuse est entrée, elle a
16 dit : « Toi, toi et toi, suivez-moi. » Nous sommes donc
17 allés à son bureau. Elle a alors saisi nos petites mains et
18 elle les a frappées dix fois. Nous avons -- nous venions
19 d'avoir 5 ans.

20 **MME ALANA LEE** : Nous étions juste des bébés.

21 **M. DANNY PAUL** : Oui. Nous étions assis à ces
22 pupitres bureau parce que nous étions autochtones, alors
23 quand je vois des religieuses aujourd'hui, je me souviens
24 de tout ça. Vous avez beau être la personne la plus
25 gentille qui soit, bien intentionnée, et tout, mais pour

1 moi, vous êtes coupable par association, et quand j'entends
2 les atrocités de ce qui s'est passé dans les pensionnats
3 indiens, cela n'aide absolument pas concernant l'opinion
4 que j'ai de ces gens, hein, alors je m'éloigne d'eux. Comme
5 je le disais, ce sont peut-être les personnes les mieux
6 intentionnées, mais je ne peux pas leur faire confiance.
7 C'est comme faire confiance à un agent autochtone. Je ne
8 peux pas faire confiance à ces salauds non plus. Je me
9 souviens de tout.

10 **MME ELEANOR KABATAY :** (~~Inaudible~~) [Hmm, J'en
11 ai beaucoup --] C'est marrant. Quand nous étions -- quand
12 nous étions au pensionnat là-bas, ils vérifiaient notre
13 tête. Les seuls à qui on avait mis des notes dans les
14 cheveux étaient des Indiens. (~~Inaudible~~) [serait [Camarade
15 de classe 3] et nous] dans la classe, et ont nous a mis des
16 notes. Oh mon dieu, et ce poison qu'on nous a mis sur la
17 tête [cheveux]. (~~Inaudible~~) [Puis elle] nous a ramenés au
18 pensionnat parce que, vous savez, (~~Inaudible~~). Elle ne
19 supportait rien de tout ça, hein. Nos yeux étaient remplis
20 de larmes, rouges, etc. à cause de tout ce poison, et elle
21 a frotté (~~inaudible~~) [a vraiment frotté notre tête].
22 C'était marrant de voir comment ils -- comment ~~ils ne~~ [ils]
23 vérifiaient nos cheveux. C'était -- et ils ont vérifié les
24 enfants blancs, leurs cheveux, mais ils ont mis des notes
25 uniquement dans ceux des Indiens, oui. Seulement eux

1 Indiens ont eu ces notes.

2 **M. DANNY PAUL** : Oui.

3 **MME ELEANOR KABATAY** : Et la femme du grand
4 chef n'a pas aimé quand on a mis du poison dans nos cheveux
5 et qu'on les a frottés. Oui.

6 **M. DANNY PAUL** : Mais, vous savez, tout ça --

7 **MME ELEANOR KABATAY** : C'est une femme
8 forte --

9 **M. DANNY PAUL** : -- nous a permis d'être --

10 **MME ELEANOR KABATAY** : Elle était.

11 **M. DANNY PAUL** : -- qui nous sommes

12 aujourd'hui.

13 **MME ALANA LEE** : Mmh.

14 **M. DANNY PAUL** : Vous savez, j'ai beau
15 ressentir du dégoût par rapport à -- à ce qui est arrivé à
16 notre peuple dans les pensionnats indiens, je suis quand
17 même reconnaissant parce que cela nous a permis de
18 comprendre tout ce que l'on a écrit sur nous. Ces gens nous
19 ont enseigné à lire et à écrire.

20 **MME ELEANOR KABATAY** : L'anniversaire de
21 Michelle tombe le jour du Souvenir.

22 **MME ALANA LEE** : C'est la même date que le
23 jour du Souvenir?

24 **MME ELEANOR KABATAY** : C'est son
25 anniversaire, oui, parce que le mien est jeudi et celui de

1 Michelle, c'est le jour du Souvenir. [Fils 2], c'est le 18.

2 **MME ALANA LEE** : Ça signifie -- ça signifie
3 quoi pour vous le jour du Souvenir?

4 **MME ELEANOR KABATAY** : Eh bien, mon grand-
5 père a fait les deux guerres mondiales, alors --

6 **M. DANNY PAUL** : La Première -- Seconde
7 Guerre mondiale.

8 **MME ELEANOR KABATAY** : Oui, il a fait les
9 deux.

10 **MME ALANA LEE** : Il a fait les deux?

11 **M. DANNY PAUL** : Il n'a fait que la Seconde
12 Guerre mondiale.

13 **MME ALANA LEE** : OK.

14 **MME ELEANOR KABATAY** : La Seconde? OK. Oui,
15 et alors je -- je ne sais pas. Je ne sais pas. Je ne pense
16 pas que c'est -- parce que même -- j'ai toujours célébré
17 son anniversaire et celui de [Fils 2] le même jour, et
18 puis -- vous savez, et puis quand je vais au cimetière et
19 que je m'assoie pour lui parler, je lui apporte des fleurs
20 ou quelque chose comme ça, vous savez, et je ne souffre pas
21 tant que ça grâce au soutien psychologique que j'ai reçu.

22 **MME ALANA LEE** : Mmh.

23 **MME ELEANOR KABATAY** : Si je n'avais pas reçu
24 l'aide de l'intervenant, je ne pense pas que -- je ne pense
25 même pas que je serais ici maintenant.

1 MME ALANA LEE : Oui.

2 MME ELEANOR KABATAY : Oui.

3 MME ALANA LEE : Oui.

4 MME ELEANOR KABATAY : Mais cela m'a vraiment
5 aidé, car c'était -- On ne peut jamais s'attendre à la mort
6 de son enfant.

7 MME ALANA LEE : Non.

8 M. DANNY PAUL : Non.

9 MME ELEANOR KABATAY : Vous savez, son fils
10 était plus jeune et il -- un jour, il est sorti de l'école,
11 a traversé la rue et une voiture l'a percuté. On ne peut
12 pas s'attendre à ça.

13 MME ALANA LEE : Non.

14 MME ELEANOR KABATAY : Mais quand les gens
15 veulent entrer dans les détails sur -- comme ce qu'ont fait
16 les filles, je -- ce sont mes amies, mais elles allaient
17 entrer dans les détails sur sa mort, et -- je les ai
18 expulsées.

19 MME ALANA LEE : Oui.

20 MME ELEANOR KABATAY : Et même maintenant, je
21 ne pense pas avoir d'amies. Je traîne avec personne,
22 vraiment. Je -- c'est difficile pour moi. C'est vraiment
23 difficile. Plus --

24 M. DANNY PAUL : C'est ce qui m'arrive.

25 MME ELEANOR KABATAY : Je suis plus ou moins

1 solitaire. Je reste très souvent seule.

2 **M. DANNY PAUL** : Oui.

3 **MME ELEANOR KABATAY** : Oui.

4 **M. DANNY PAUL** : J'ai de la chance d'avoir ma
5 femme, vous savez, et quelques amis que je connais. Si je
6 veux, je peux simplement aller frapper à la porte de
7 quelqu'un et lui dire : « Il faut qu'on parle. » Je sais
8 que je peux faire ça, mais la plupart du temps je m'allonge
9 en gardant les yeux ouverts. En général, je dors entre 4 et
10 5 heures la nuit. Oui. Parfois, je m'allonge juste et je
11 pleure.

12 **MME ELEANOR KABATAY** : Je -- c'est difficile
13 pour moi de pleurer. C'est difficile pour moi (~~inaudible~~)
14 [de montrer mes sentiments]. C'est -- --

15 **M. DANNY PAUL** : Après --

16 **MME ELEANOR KABATAY** : Je ne sais pas.

17 **M. DANNY PAUL** : -- après une vie remplie de
18 traumatismes, on passe à autre chose après un certain
19 temps, mais quand on est seul, c'est là que (son impossible
20 à rapporter) arrive --

21 **MME ALANA LEE** : Oui.

22 **M. DANNY PAUL** : -- et personne n'est là pour
23 le voir ou l'entendre.

24 **MME ELEANOR KABATAY** : Oui, je pense que la
25 seule fois où je pleure, c'est quand je suis seule. Il y a

1 quelque chose -- quelque chose (~~inaudible~~) [quelque chose]
2 si je suis seule, mais je ne vais pas pleurer pas devant
3 des gens.

4 **MME ALANA LEE** : Vous avez mentionné plus tôt
5 qu'environ un mois après, vous étiez au tribunal
6 pour -- pour Michelle.

7 **MME ELEANOR KABATAY** : Oui.

8 **MME ALANA LEE** : L'enquête a abouti assez
9 rapidement?

10 **MME ELEANOR KABATAY** : Pour moi, c'était
11 comme si elle avait fini par être enterrée parce qu'elle
12 était -- parce qu'elle était chez ma sœur, oui, parce que
13 je ne pouvais pas. Je n'aurais pas pu gérer ça.
14 J'étais (~~inaudible~~) [à peu près] morte pendant un certain
15 temps aussi, [en colère contre le monde]. J'étais juste
16 morte dans ce monde, mais peu importe, et puis ils sont
17 venus à la maison et ensuite ils m'ont dit que
18 j'avais -- je pense un mois plus tard. C'était --

19 **M. DANNY PAUL** : Bref, c'était rapide.

20 **MME ELEANOR KABATAY** : Et puis -- et puis
21 elle a continué de pleurer toutes les larmes de son corps
22 dans la salle d'audience.

23 **MME ALANA LEE** : Qui?

24 **MME ELEANOR KABATAY** : Cette Krystal.

25 **M. DANNY PAUL** : Celle qui l'a tuée.

1 **MME ELEANOR KABATAY** : Et ensuite -- elle a
2 demandé -- elle a demandé à l'avocat de me demander si je
3 lui pardonnerais, puis ils m'ont demandé de me lever, et
4 j'ai dit : « Non, non, non, hors de question. » J'ai dit :
5 « C'était ma seule fille et elle n'est plus là. Tu me l'as
6 prise, tu l'as tuée. » Non, je ne lui pardonnerai pas. Je
7 ne lui pardonnerai pas, puis le juge -- le juge lui dit :
8 « Non, elle n'acceptera pas votre -- elle ne vous
9 pardonnera pas. » Et alors -- donc finalement, il a été
10 prononcé une peine de cinq ans, et j'ai
11 automatiquement -- avec la télévision, on pense que dans
12 cette situation, le coupable obtient une condamnation à
13 perpétuité ou quelque chose comme ça, hein.

14 **MME ALANA LEE** : Mmh.

15 **MME ELEANOR KABATAY** : On lui a seulement
16 donné cinq ans, et puis -- j'ai entendu dire qu'elle
17 n'avait fait que trois ans en prison, et quelqu'un d'autre
18 m'a dit qu'elle en avait fait moins.

19 **M. DANNY PAUL** : Je pense qu'elle a passé
20 un an et demi en prison, puis six ou huit mois dans la
21 maison de transition de [Ville], et c'est là où elle se
22 trouve aujourd'hui [Ville].

23 **MME ELEANOR KABATAY** : Vous voyez, mes
24 enfants -- mon fils, il a pris presque deux ans pour avoir
25 frappé quelqu'un. Les blessures n'étaient pas graves, il

1 l'avait juste frappé et c'est tout, il ne l'avait pas tué
2 ou il n'avait même pas failli le tuer ou quelque chose
3 comme ça. Il a été accusé de coups et -- l'avoir frappé
4 parce qu'il avait un casier --, il avait un casier
5 judiciaire avant, et ensuite -- mais ils ont
6 dit -- ils -- ils lui ont donné une peine -- il a purgé une
7 peine de deux ans, puis l'ont banni de Membertou.

8 **MME ALANA LEE** : Mmh. C'est un traitement
9 différent.

10 **M. DANNY PAUL** : Eh bien, oui, et vous vous
11 demandez pourquoi, et quand vous -- quand ils vous
12 demandent de leur faire confiance, car ils représentent du
13 système judiciaire.

14 **MME ALANA LEE** : Mmh.

15 **M. DANNY PAUL** : Et puis vous voyez à quel
16 point le système judiciaire nous laisse tomber. C'est
17 incroyable, et vous vous demandez pourquoi les gens ont
18 cette animosité envers eux, pourquoi ils pensent que c'est
19 une blague.

20 **MME ELEANOR KABATAY** : Il y a même un --

21 **M. DANNY PAUL** : Et puis ils regardent à
22 travers le pays et --

23 **MME ELEANOR KABATAY** : Il y a un homme là-
24 bas. Il va --

25 **MME ALANA LEE** : (~~Inaudible~~) [Pouvez-vous

1 l'éteindre?]

2 **MME ELEANOR KABATAY** : Il y a un homme. Il
3 est là-bas et il va en prison, à peu près toutes les deux
4 ou trois semaines, et il a dit qu'il ne pouvait pas
5 venir -- il n'est pas censé pouvoir aller à Membertou. Mais
6 dès qu'il sort de prison, il retourne directement à cet
7 endroit (*inaudible*) [même endroit].

8 **MME ALANA LEE** : Wow.

9 **MME ELEANOR KABATAY** : Oh oui, et oui, c'est
10 [un membre de la famille de cette personne]. C'est -- eh
11 bien, ça ne devrait pas changer les choses.

12 **MME ALANA LEE** : Quand nous avons commencé,
13 vous avez commencé avec le contexte historique.

14 **M. DANNY PAUL** : Oui.

15 **MME ALANA LEE** : Vous savez, parler de la
16 façon dont la colonisation a en quelque sorte -- a informé
17 presque (*inaudible*) [et désolé] ce que sont les femmes,
18 vous savez, les femmes autochtones disparues et assassinées
19 aujourd'hui. Selon vous, qu'est-ce qui pourrait améliorer
20 les choses pour les générations futures?

21 **MME ELEANOR KABATAY** : Eh bien, de nos jours,
22 je trouve que la nouvelle génération est bien éduquée
23 aujourd'hui dans de nombreux --. Je vois beaucoup d'enfants
24 aller à l'école et de plus en plus à l'université, et je
25 pense qu'ils seront -- que c'est ce qui pourrait peut-être

1 changer les choses. Qu'est-ce que tu penses?

2 **M. DANNY PAUL** : C'est ma troisième enquête.
3 J'ai -- j'ai été l'un des -- j'ai été l'un des premiers à
4 avoir été en contact avec Donald Marshall Junior, et c'est
5 moi qui ai tout mis en œuvre dans le cadre de sa
6 condamnation injustifiée en 1980. J'ai perdu mon travail à
7 cause de tous mes efforts. Sur les 88 recommandations,
8 combien ont été transformées en loi aujourd'hui, OK? Cela
9 fait 37 ans aujourd'hui.

10 Et puis, je viens juste de finir de
11 travailler avec la Commission de vérité et de
12 réconciliation sur son enquête dans les pensionnats indiens
13 et les survivants des pensionnats indiens, et quand j'y
14 étais -- à Ottawa lorsqu'ils avaient fait cette annonce sur
15 ça, la Commission d'enquête sur l'administration de la
16 justice et les Autochtones a fait cette annonce et le
17 cabinet du premier ministre a ordonné au ministre Valcourt
18 de ne pas la reconnaître ni de la soutenir, et pareil pour
19 les recommandations, et maintenant ça? Et j'ai posé la
20 question, vous savez, 37 ans plus tard depuis la première
21 jusqu'à celle-ci --

22 **MME ELEANOR KABATAY** : Je pense --

23 **M. DANNY PAUL** : -- recommençons tout et
24 repreçons à la première.

25 **MME ELEANOR KABATAY** : (Inaudible) [il y a

1 beaucoup de -]

2 **M. DANNY PAUL :** Combien -- combien ont été
3 mises en œuvre jusqu'à présent? Nous en avons maintenant 93
4 de plus qui proviennent de la Commission de vérité et de
5 réconciliation, ainsi que des conclusions de la Commission.
6 Combien donneront lieu à des lois?

7 Cette Enquête, à cause de ce que j'ai dit au
8 début, je sais ce qui va se passer. Ce qui va se passer,
9 c'est que les réclamations vont atterrir sur un bureau au
10 ministère de la Justice et vont prendre la poussière. Je ne
11 veux pas paraître cynique sur ce sujet et j'espère vraiment
12 me tromper, mais c'est ma --, comme je l'ai dit, ma
13 troisième enquête, et jusqu'à quel point ai-je dans le
14 système? Eh bien, en observant le passé -- ce dont j'ai été
15 témoin, ce que j'ai vécu.

16 Vous savez, je prie Dieu pour qu'ils
17 commencent enfin à faire le ménage avec l'enquête Marshall
18 d'abord, puis avec la CVR, et ensuite avec l'Enquête, que
19 tout rentre dans l'ordre, j'adorerais voir ça. S'il y a
20 120 recommandations, eh bien, il faut les adopter
21 maintenant.

22 Vous savez, cette vérité et réconciliation
23 dont ils parlent, réconciliation, ce mot me dérange parce
24 qu'il insinue que les deux parties ont fait quelque chose
25 de mal. Bon sang, qu'est-ce que nos enfants ont fait de mal

1 dans les pensionnats indiens? Ils avaient le teint mat.
2 C'était ça leur erreur. C'était ça leur problème. Et à
3 cause de ça, ils se sont fait tuer et ont été torturés.

4 **MME ELEANOR KABATAY** : On les a tués. On les
5 a fait souffrir de malnutrition.

6 **M. DANNY PAUL** : Alors regardons le mot
7 réconciliation --

8 **MME ELEANOR KABATAY** : (~~Inaudible~~) [Il y
9 avait juste -]

10 **M. DANNY PAUL** : -- encore. Qui doit se
11 réconcilier ici et pourquoi l'église ne s'est-elle pas
12 mobilisée? Qu'est-ce que le gouvernement canadien va faire
13 de cela maintenant? Harper n'a cessé de vouloir les
14 supprimer. Il ne voulait pas s'en occuper. Maintenant, la
15 balle est dans le camp de Trudeau. Il a pris -- il a
16 défendu la cause, et je lui en suis reconnaissant, mais où
17 vont les choses? J'adorerais qu'il y ait un cours
18 obligatoire au secondaire et à l'université.

19 **MME ALANA LEE** : Pouvez-vous m'en dire plus à
20 ce sujet? J'allais justement vous poser des questions sur
21 les recommandations, un cours obligatoire sur quoi
22 exactement?

23 **M. DANNY PAUL** : Dans nos études en tant
24 que -- je déteste le mot « aborigène » parce que le préfixe
25 du mot est ab, ce qui implique la négation. Maintenant,

1 vous dites aborigène, donc ce qui n'a pas trait aux
2 origines. Qui n'est pas natif. Eh bien, vous savez, vous
3 êtes originaire d'Halifax. Oublions ça. Premières Nations.
4 Eh bien, ils doivent encore nous reconnaître en tant que
5 nation, mais passons. Pourquoi ne vont-ils pas demander aux
6 gens qui ils sont, n'est-ce pas? Et ici, principalement sur
7 la côte est, il ne s'agit pas de Mi'kmaq. Nous sommes ~~Θenow~~
8 [L'nu]. Nous sommes ~~Θenow~~ [L'nu].

9 **MME ELEANOR KABATAY** : Nombre d'entre
10 nous. --

11 **M. DANNY PAUL** : Nos terres ancestrales.

12 **MME ELEANOR KABATAY** : -- ils ont du mal à
13 prononcer ça. Donc, c'est --

14 **M. DANNY PAUL** : Nos terres ancestrales.

15 **MME ELEANOR KABATAY** : (Inaudible) les
16 Premières Nations, c'est plus facile.

17 **M. DANNY PAUL** : Je connais nos terres
18 ancestrales sous le nom de (langue Mi'kmaq), et
19 aujourd'hui, quand vous dites (langue Mi'kmaq), il s'agit
20 d'une réserve. Non, c'est au-delà de ça. Notre langue nous
21 le dit, mais le conditionnement qui nous a constamment été
22 imposé à travers les attitudes (sic) colonialistes nous
23 amène à dire que (parler en langue autochtone) est une
24 réserve. C'est des conneries. Quand vous êtes sur votre
25 territoire, dans votre région, sur vos terres ancestrales,

1 comment appelez-vous cela dans votre langue? (~~Parle en~~
2 ~~langue autochtone~~) [Anishnaabekwe].

3 **MME ALANA LEE** : Et vous savez quoi? Je ne
4 sais pas quoi dire d'autre.

5 **M. DANNY PAUL** : Et c'est ça le problème.

6 **MME ALANA LEE** : Je sais que quand je me
7 présente, je dis, vous savez, que je suis Anishinaabe.

8 **M. DANNY PAUL** : Oui, mais c'est ça le
9 problème. Nous devons maintenant -- nous devons être ceux
10 qui prennent les devants, prennent cette initiative en
11 disant qu'on n'est pas des Indiens, qu'on ne vient pas des
12 Premières Nations, qu'on n'est pas des Aborigènes. Je suis
13 (parle en langue Mi'kmaq). Ce sont mes terres ancestrales
14 connues sous le nom de (parle en mi'kmaq), et c'est ainsi
15 que vous appelez le Canada atlantique aujourd'hui, et cela
16 devrait me suffire, et cela va jusqu'au Québec, où se
17 trouve aujourd'hui la ville de Québec. Le mot Québec vient
18 de notre langue (parle la langue mi'kmaq) ou « là où le
19 fleuve se rétrécit », et c'est juste à la ville de Québec,
20 puis de l'autre côté (parle la langue mi'kmaq), là-bas à la
21 partie sud-est -- ou sud-ouest du Labrador.

22 **MME ELEANOR KABATAY** : Je dis toujours
23 Membertou, et j'aime dire que je suis autochtone.

24 **M. DANNY PAUL** : Oui, c'est ton choix.

25 **MME ELEANOR KABATAY** : (~~Inaudible~~) [Je suis

1 fière, je suis fière].

2 **M. DANNY PAUL :** C'est à toi de voir, mais
3 c'est ce -- je pense que c'est ce que nous devons faire
4 dans le cadre de l'ensemble du processus éducatif, car nous
5 avons été conditionnés pendant une longue période de temps
6 pour dire que nous sommes différents, et j'en ai assez. Je
7 suis comme ça. C'est comme ça que je vois ma patrie.

8 Et donc, quand je vois dans ma patrie cette
9 statue, comme je l'ai déjà mentionné, de Cornwallis à
10 l'endroit que nous appelons (parle en langue autochtone) Le
11 Grand Incendie, après ce qu'il a fait à notre peuple et,
12 comme je l'ai dit plus tôt, c'était une chose socialement
13 acceptable à cette époque, et cette situation s'est
14 perpétuée en toute légalité pour qu'elle devienne ce
15 qu'elle est aujourd'hui. Maintenant, ils défendent cet
16 homme.

17 Si j'allais sur la terre de Jérusalem et que
18 j'érigeais une statue d'Adolph Hitler et que je disais que
19 c'était un homme formidable, je ne ferais même pas faire
20 son --, je n'aurais même pas le temps de faire le socle de
21 la statue. On me tuerait. Alors, pourquoi devraient-ils
22 s'en tirer avec ce genre de choses? Pourquoi
23 Jeffery Amherst aurait-il une ville à son nom? Et pour
24 couronner le tout, c'est précisément là où siège le Bureau
25 régional de l'Atlantique des Affaires autochtones et du

1 Nord Canada.

2 Vous savez, regardons les choses en face et,
3 comme je l'ai dit plus tôt, il s'agit d'un génocide
4 systémique, et c'est quelque chose qui a été accepté comme
5 étant, eh bien, c'est juste un Autochtone, c'est juste un
6 Autochtone, et le problème ne concerne pas seulement le
7 Canada. C'est un problème qui touche l'Amérique du Nord.

8 Regardez ce qui est arrivé à Anna Mae
9 Aquash, et maintenant ils essaient de dire que ce qui est
10 arrivé à la petite sœur d'Aggie, Virginia, eh bien ils ne
11 peuvent rien faire à ce sujet parce que c'est arrivé aux
12 États-Unis. Je dis que c'est des conneries parce que ça
13 fait partie de (parle en langue autochtone). Cela faisait
14 partie de nos terres ancestrales avant de devenir les
15 États-Unis, et notre peuple a toujours voyagé dans cette
16 région.

17 Oui. Alors -- vous savez, appelons un chat
18 un chat, appelons les choses par leur nom. Il faut faire
19 des recherches et découvrir ce qui se passe réellement ici.
20 Il faut trouver qui est réellement responsable, et si les
21 flics ont leur part de responsabilités, il faut les
22 remettre dans le droit chemin. Il faudrait un organisme
23 indépendant pour vérifier en quoi consistent leurs actions,
24 car si c'est la police qui surveille la police, c'est comme
25 si des fous étaient responsables de surveiller d'autres

1 fous dans un asile psychiatrique. Vous savez, les
2 responsables doivent être des personnes comme ma sœur ou
3 moi.

4 **MME ALANA LEE** : Absolument. Voudriez-vous
5 ajouter quelque chose sur elle?

6 **MME ELEANOR KABATAY** : Je ne sais pas.
7 (~~Inaudible~~) [Autre chose]. Je me suis presque endormie.
8 Non. Non. Je suis désolée. Je vous écoutais.

9 **MME ALANA LEE** : (~~Inaudible~~) [J'apprécie ce
10 que vous dites] aussi.

11 **MME ELEANOR KABATAY** : Je -- je ne sais juste
12 pas quoi faire. Je ne sais pas quoi dire d'autre. C'est
13 juste ma fille, et je voulais sortir de Membertou, puis
14 j'ai dit non, puis j'ai dit que je leur ai dit que je --,
15 j'ai dit : « Ne les laisse pas entrer. Vous voyez ce que je
16 veux dire? Vous savez, si vous déménagez, alors il y
17 aura -- il y aura plus de gens qui feront du mal à d'autres
18 gens d'autre parce qu'ils diront que vous avez déménagé. Et
19 ces gens finiront par déménager eux aussi, mais ne -- soyez
20 forts et demandez de l'aide, simplement. Certaines
21 personnes peuvent être plus fortes. Elles n'ont pas besoin
22 d'aide. À cette époque, j'en avais besoin. J'avais besoin
23 d'aide et j'ai eu un soutien psychologique, et je -- parce
24 que je voyais la vie en négatif. Je détestais -- je
25 détestais beaucoup de choses, et -- vous savez, et comme

1 elle était -- elle était -- je -- elle avait tellement de
2 vie en elle, et, vous savez, ça -- je ne vois même plus ça
3 chez mes fils. Ils n'ont plus cette vie en eux non plus,
4 et -- mais je pense que c'est -- j'espère que tout se
5 passera -- que tout finira par s'arranger.

6 **MME ALANA LEE** : Avez-vous des
7 recommandations à adresser aux commissaires ou à la
8 Commission d'enquête?

9 **MME ELEANOR KABATAY** : Ce qui est arrivé
10 à -- OK. À celui qui a écrasé ton fils, que s'est-il passé?

11 **M. DANNY PAUL** : Il est mort dans l'année, il
12 ne supportait pas de vivre avec ce qu'il avait fait.

13 **MME ELEANOR KABATAY** : Oh, OK. Donc tu
14 pouvais -- oh, OK. J'allais dire --

15 **M. DANNY PAUL** : Il ne m'a jamais rien dit.

16 **MME ELEANOR KABATAY** : Tu sais, je -- je ne
17 peux pas dire que je déteste leur famille. Oh, je les ai
18 détestés pendant un moment. J'ai détesté leur famille, sa
19 famille, mais maintenant non, mais -- j'espère juste
20 qu'elle ne reviendra jamais, qu'elle ne reviendra jamais ou
21 que je ne la reverrai jamais, et j'espère que si jamais je
22 la croise, j'ai juste peur de ce que je lui ferais, et puis
23 avec les commissaires et eux, j'espère -- j'espère qu'ils
24 étaient -- ils auraient été plus forts.

25 **MME ALANA LEE** : Mmh.

1 **MME ELEANOR KABATAY** : Oui, et j'espère
2 qu'ils -- que -- c'était juste une légère punition. Oui,
3 et, comme je l'ai dit, je vis un moment difficile avec mes
4 fils maintenant parce qu'ils vont --

5 **MME ALANA LEE** : Mmh.

6 **MME ELEANOR KABATAY** : Lorsque son nom -- son
7 nom est prononcé, ils péteront vraiment les plombs. Ils
8 sont toujours -- parce qu'ils ne veulent pas avoir de
9 soutien psychologique ou quoi que ce soit de ce genre, mais
10 dire aux commissaires et c'est ce que -- que nous avons
11 plus de gens qui prendraient la parole et diraient des
12 choses comme ça --

13 **MME ALANA LEE** : Mmh.

14 **MME ELEANOR KABATAY** : -- et seraient plus
15 forts et qu'il y ait de l'aide, et j'espère qu'il y a --,
16 j'espère qu'il y aura plus d'Autochtones -- j'espère qu'il
17 y aura des intervenants autochtones qui aideront vraiment.
18 C'était -- c'était une femme blanche. Celle qui m'avait
19 aidé, elle était du village. Oui, et ensuite, comme je l'ai
20 dit, je suis -- oui, et c'est à peu près tout, je suppose.
21 Oui.

22 **MME ALANA LEE** : Merci pour ces témoignages.
23 Merci d'avoir partagé cela. Cela demande beaucoup de force
24 et de courage et, au nom de la Commission d'enquête, nous
25 vous remercions d'avoir partagé votre histoire. Puis-je

1 vous demander, Eleanor et Danny, avez-vous -- avez-vous
2 l'impression d'avoir été entendus aujourd'hui? Et vous
3 n'êtes pas obligés de dire oui parce que je suis assise
4 ici. Je veux -- que vous soyez honnêtes, avez-vous
5 l'impression d'avoir été entendus?

6 **MME ELEANOR KABATAY** : Eh bien, vous avez
7 tout enregistré, et si vous voulez montrer la cassette,
8 nous serons alors entendus, n'est-ce pas?

9 **M. DANNY PAUL** : Oui, je pense qu'être
10 entendu est une chose, mais être écouté et faire quelque
11 chose à ce sujet en est une autre. Vous savez, nous
12 entendons les enfants quand ils sont gâtés pourris. Alors
13 qu'est-ce qu'on fait avec eux? Comment on les éduque? Eh
14 bien, voilà où on en est avec eux maintenant. Mais ils
15 écoutent, les enfants. Il est maintenant temps de faire
16 quelque chose et non plus fermer les yeux.

17 **MME ALANA LEE** : Absolument.

18 **M. DANNY PAUL** : Oui, faire quelque chose.

19 **MME ALANA LEE** : Absolument.

20 **M. DANNY PAUL** : Et ça a intérêt à être
21 significatif. Ça a intérêt à porter ses fruits.

22 **MME ELEANOR KABATAY** : J'ai l'impression
23 qu'avec les écoles, même si je trouve que la plupart des
24 écoles le font. Ils enseignent -- ils leur apprennent à
25 parler mi'kmaq, ce qui leur permet d'être fiers de ce

1 qu'ils sont, et même quand ils sont comme à la Sydney
2 Academy ou ailleurs, ils peuvent dire : « Oui, je suis
3 natif, je suis de Membertou. Je suis de la réserve. » Ils
4 disent Membertou parce que Membertou est plus grand que
5 Sydney et, vous savez, c'est ce dont je suis fière, vous
6 savez, et, vous savez, Membertou a accompli de nombreuses
7 choses, et je suis fière -- je suis fière de ça.

8 **MME ALANA LEE** : Y a-t-il autre chose que
9 vous aimeriez ajouter?

10 **M. DANNY PAUL** : C'est bon pour moi. C'est
11 bon pour moi.

12 **MME ELEANOR KABATAY** : Oui.

13 **MME ALANA LEE** : Oui?

14 **MME ELEANOR KABATAY** : C'est bon pour moi
15 aussi, oui.

16 **MME ALANA LEE** : OK. Merci à vous deux.

17 **M. DANNY PAUL** : OK.

18 **MME ALANA LEE** : Nous allons terminer
19 l'entretien, et il est 15 h 12.

20 --- --- L'audience est levée à 15 h 12.

ATTESTATION DE LA DACTYLO-DICTAPHONISTE JURIDIQUE*

Je, Shawn Hurd, greffier de la Cour, certifie par la présente que j'ai transcrit ce qui précède et qu'il s'agit d'une transcription fidèle et exacte de l'audio numérique fourni dans cette affaire.


Shawn Hurd.

Shawn Hurd

Le 7 mars 2018

*Cette attestation renvoie à la transcription originale en anglais.